

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語



かぬま

No.325

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

Vamos verificar os três pontos abaixo antes que a chuva ou o tufão cheguem !

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises) ☎0289 (63) 2158

雨や台風が来る前に確認しましょう! 3つのポイント

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

1° Ponto Vamos verificar o "nível de alerta" e o procedimento de evacuação

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



<p>Nível de alerta 警戒レベル 1</p> <p>Probabilidade de alerta 警報級の可能性</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 2</p> <p>Recomendações 注意報</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 3</p> <p>Evacuação de idosos e outros 高齢者等避難</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 4</p> <p>Ordem de evacuação 避難指示</p> <p>Situações em que existe um alto risco de desastre</p> <p>災害が起こる恐れが とても高い状況</p>	<p>Nível de alerta 警戒レベル 5</p> <p>Medidas de Segurança de Emergência 緊急安全確保</p> <p>Situação muito perigosa quando ocorre um desastre</p> <p>災害が起こりとても 危険な状況</p>
<p>Esteja preparado para desastres 災害への心構えをしましょう</p>	<p>Vamos verificar nosso plano de evacuação 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>Os idosos devem deixar os locais de risco. 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Todos devem deixar os locais de risco. 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Há risco de vida! Vá imediatamente a um lugar seguro 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

2° Ponto **Cooperação**

Para reduzir os danos causados por desastres, é importante que as pessoas do bairro trabalhem juntas. Vamos cumprimentar as pessoas que moram nas proximidades regularmente. Será mais fácil cooperar em tempos de desastre.

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



3° ponto **Bolsa de emergência**

Esteja preparado para levar com você quando for refugiar-se.

Não se esqueça dos objetos pessoais necessários (medicamentos, artigos de enfermagem, cópia do cartão de residência (zairyu card), etc.)

ポイント③ 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう



<p>Comida 食品類</p> <p><input type="checkbox"/> Água 水 <input type="checkbox"/> Rádio ラジオ</p> <p><input type="checkbox"/> Comida 食品 (アルファ米や缶詰等) (Arroz alfa, comida enlatada, etc.)</p>	<p>Suprimentos do cotidiano 生活用品</p> <p><input type="checkbox"/> Dinheiro (tenha troco à mão) お金 (小銭も準備しましょう)</p> <p><input type="checkbox"/> Lanterna 懐中電灯</p> <p><input type="checkbox"/> Muda de roupa 着替え</p> <p><input type="checkbox"/> Escova de dentes 歯ブラシ</p> <p><input type="checkbox"/> Toalha タオル</p> <p><input type="checkbox"/> Lenços umedecidos ウェットティッシュ</p> <p><input type="checkbox"/> Carregador de celular 携帯電話の充電器</p>	<p>Itens necessários para cada família 各家庭に必要なもの</p> <p><input type="checkbox"/> Suprimentos para bebê (fraldas, leite, mamadeira, etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> 赤ちゃんの用品 (おむつやミルク、ほ乳瓶など)</p> <p><input type="checkbox"/> Absorvente higiênico 生理用品</p> <p><input type="checkbox"/> Lentes de contato コンタクトレンズ</p> <p><input type="checkbox"/> Óculos めがね</p> <p><input type="checkbox"/> Dentaduras/Aparelhos auditivos 入れ歯・補聴器</p>
<p>Produtos farmacêuticos 医薬品等</p> <p><input type="checkbox"/> Kit de primeiros socorros 救急セット</p> <p><input type="checkbox"/> Máscara マスク</p> <p><input type="checkbox"/> Desinfetante para as mãos 手指の消毒液</p> <p><input type="checkbox"/> Medicamentos que toma regularmente いつも飲んでいる薬</p> <p><input type="checkbox"/> termômetro 体温計</p>		

Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma
Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises)
☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!



Como se registrar

- 1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)

Idioma 言語	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス	código bidimensional 二次元コード
Japonês fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語	pt-bousai.kanuma-city@raid3n.ktaiwork.jp	

- 3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações, em português, sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.
- 4 Selecione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.
- 5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう **危機管理課機管理係 ☎0289 (63) 2158**

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

- 登録の方法**
1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
 2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)
 3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ポルトガル語でメールが来ます。
 4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
 5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

■ Pedido de Isenção do Pagamento do Imposto de Pensão Nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por áudio ②→②

Se sua renda for baixa e você está tendo dificuldade para pagar os valores do Seguro Nacional de Pensões, existe um sistema que o isenta do pagamento dos valores de seguro. O período de aprovação da isenção é de julho a junho do próximo ano. Aqueles que desejam solicitar isenção do pagamento de julho precisarão fazer uma requisição.

Taxa de Isenção 免除率 めんじょりつ	Valor Total ぜんがく 全額	Isenção de 3/4 3/4免除 めんじょ	Isenção da Metade do Valor はんがくめんじょ 半額免除	Isenção de 1/4 1/4免除 めんじょ
Valor do seguro (ano fiscal de 2024) ほけんりょう (2024年度) 保険料 (2024年度)	0 iene 0円	4,250 ienes 4,250円	8,490 ienes 8,490円	12,740 ienes 12,740円

Local de aplicação: Seção Nacional de Pensão (balcão ② no 1º andar da Prefeitura), Escritório de Pensão Utsunomiya Oeste ou Centros Comunitários.

*Consulte a Seção Nacional de Pensões para obter maiores detalhes.

■ 国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 国民年金係 (市役所1階2番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 15 de julho (seg/feriado).

■ ごみの収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月15日 (月・祝日) はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区 くろかわひがしがわ いたが ちやく	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側 くろかわにしがわ
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■ Recrutamento de moradores para moradias municipais

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center Kanuma

(Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma) ☎0289(74)5700

Elegibilidade

① Pessoas que moram na cidade de Kanuma, têm parentes ou noivo(a) e estão tendo problemas para encontrar moradia

(Na moradia municipal de Mutsumi 1 LDK, 2LDK, poderá residir 1 pessoa sozinha)

② Não estar devendo impostos municipais, e a renda em 2022 esteja dentro do valor padrão estabelecido pela Prefeitura.

Inscrições: De 1 a 8 de julho *Para mais detalhes, contate o Centro de Administração de Habitação Pública de Kanuma

■ 市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

① 鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。(1人でも住むことができる場合があります)

② 市の税金に滞納がなく2023年中の収入が基準額以内の人

申込 7月1日～8日 *詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

■ Para os assegurados pelo Seguro Nacional de Saúde e Cuidados Médicos aos Idosos

Hoken Nenkin-Ka Hoken Nenkin Gakari (Divisão de Seguros e Pensões Seção de Seguros e Pensões) ☎0289(63)2125

Você terá um novo cartão de seguro a partir de 1º de agosto. Enviaremos novos cartões de seguro para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde ou de Cuidados Médicos para Idosos. Por favor, utilize seu novo cartão de seguro a partir de agosto.

■ 国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人へ

保険年金課 保険年金係 ☎0289 (63) 2125

8月1日から保険証が新しくなります。国民健康保険・後期高齢者医療に入っている人に新しい保険証を送ります。8月から新しい保険証を使ってください。

■ Estaremos enviando avisos de pagamento

Zeimu-Ka Zeimu-Gakari

(Divisão do Sistema Tributário Seção do Sistema Tributário) ☎0289(63)2117

No dia 12 de julho, enviaremos comprovantes de Seguro de Cuidados de Enfermagem, pagamento de Imposto do Seguro Nacional de Saúde, e prêmios de Seguro Médico para Idosos.

O sistema de saúde é sustentado pelo imposto sobre os seguros. Certifique-se de pagar!

納付書を送ります

税務課税制係 ☎0289 (63) 2117

7月12日に、介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料の納付書を送ります。保健制度は、皆さんの保険料（税）で支えられています。必ず納めましょう！

Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

国際交流協会からのお知らせ

Você gostaria de participar do Kanuma World Festival como expositor ou no palco?

Data: 27 de outubro (domingo) das 10:00~15:00
Local: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercâmbio de Atividades Culturais) espaço aberto (gramado)
Atividades: Palco (apresentações de música e dança), vendas (mercadorias, comida)
Público-alvo: Associados que concordem com o objetivo do evento (poderá associar-se a qualquer momento)
Para associar-se: Maiores detalhes na Associação Internacional de Kanuma

かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月27日(日) 10:00~15:00 ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町1956-2)
内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)
対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)
申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 17 de julho (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento
Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)
Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



とき 7月17日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.
Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00
Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。
とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Churrascos são proibidos no Rio Oashi.

Kankyuu-Ka (Divisão Ambiental) ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.
Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.
Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。
そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。
決まりの詳細い内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

